



つうしん
ふくら通信
第 141 号 2019 年 6 月 1 日発行

お知り合いの外国の方にお渡しください。
江南市の在留外国人数 1,868 人 (2019 年 4 月末現在)

こうなんし こくさい こうりゅう きょうかい 江南市国際交流協会 ふくらの家

こうなんし こちのちょうふるわたり
江南市古知野町 古渡 142-2

0587-56-7390 fukura@feel.ocn.ne.jp

☆ボランティア募集中☆

6 月份要把儿童补助津贴的現況届交到市役所

現況届是一年 1 回为了能领取儿童津贴，而必须填写交上的现在家庭状况的调查表格。如果不交的话，6 月份以后的儿童津贴就领不上。所以，请各位务必填写交上。

☆交的期限：到 6 月 28 日(周五)为止

☆需要的证明资料

・現況届(由市役所通过邮局邮送给各位对象者)

・图章

・领补贴者的健康保険証的复印件(加入国民年金的人除外)

※根据需要，需要其它的证明资料的情况也有。

☆ 咨询电话： 儿童政策課(0587-54-1111 转内线 215)



请参加自主防災会的合同训练

由自主防灾会组织的合同训练将在各中小学校进行。

我们所生活的地域是东海地震，东南海，南海地震的地带，什么时候发生地震都很可能。如果发生了大地震，为了把灾难减少在最小的限度，最重要的就是以最快的速度进行灭火和互救。当出现交通，通讯手段都被破坏，市内火灾等多发的情况下，政府的救助和对应不能及时的时候，只有靠自己地域的居民们自主的互救，保护住自己的宝贵生命和财产。

「用自己的力量，保护住自己的城镇」要抱着这样的信念在

灾难发生时以最快的速度进行呼救互助。因此，希望各位能积极参加防灾训练。

时间：10:00~12:00

※雨天的情况下、训练中止

☆咨询电话： 防災安全課 (0587-54-1111 转内线 154)

日にち	場所
6月 8日(周六)	古知野北小学校
6月 16日(周日)	宮田小学校
6月 23日(周日)	古知野南小学校
9月 1日(周日)	草井小学校
9月 15日(周日)	古知野東小学校
9月 22日(周日)	布袋北小学校
9月 29日(周日)	古知野西小学校
10月 6日(周日)	藤里小学校
10月 20日(周日)	蘇南公園 (総合防災訓練)
11月 3日(周日)	布袋小学校

第21回 绣球花节

从常见品种到罕见品种、到处盛开着的绣球花。

期間 6月1日(土)~23日(日)

地点 音楽寺内(村久野町寺町73)

☆咨询处 江南市観光協会(商工観光課内 内線 233)



119番通報等多语种言的翻译开始了

外国人打来的119番通報和有外国人的災害現場能顺利的处理事件、民間的多语种翻译的利用已经开始了。

24小时365天随时接待以英語、中国語、韓国・朝鮮語、西班牙語、葡萄牙語为主的5个国家的语言。

还有、江南市以外的犬山市、小牧市、岩倉市、清須市、北名古屋市、豊山町、大口町、扶桑町等地区也在接待范围内。

需要消防車和救护车时拨打「119」、回答他们的提问。

☆咨询处 消防署 (0587-54-1111 分机 7102)

国民健康保険資格の变动要在14天以内登记提交

加入了職場の健康保険或共済組合，还有符合后期高龄者医疗制度或享受生活保障以外的人，必须加入国民健康保険。

另外，户主、自分的家庭的被保険者资格有变动的情况下，必须在14日以内报上。如果报得晚了，保险的付给就得不到，因而有可能出现医疗费自己全额负担，还要追究以往的保险税。

因此，请一定要在期限内报上去。

☆咨询电话 ‘保険年金課 (0587-54-1111 转内线 233)

6月是児童手当・特例給付の支付月

因6月是支付月，请确认要转入的帐号。

・支付日 6月7日(周五)

・支付対象月 2月～5月分

※从0歳开始18歳(年齢到達後第一个3月31日)为止的儿童。

○咨询处 市役所子育て支援課

0587-54-1111(分机 215)

毎月児童津貼 (所得制限以内)		
3歳未満		15,000円/人
3歳以上	第1、2子※	10,000円/人
小学校卒業前	第3子以降※	15,000円/人
中学生		10,000円/人
特例給付月額 (所得制限超過)		
0歳から中学生		5,000円/人

关于幼児教育・保育の无偿化

2019年10月开始幼儿教育，保育的无偿化。无偿化的范围和上限根据保育的必要性和有无认定，以及世帯の住民税の课税状况等而不同。现在，国家正在讨论研究制度的各种问题，有新的决定出台，我们会随时通知。

○咨询 市役所保育課 0587-54-1111(内線241)



去体检吧！

問い合わせ・実施場所：江南市保健中心（0587-56-4111）※只限日本語

名称	対象者	実施日時	予約受付	内容
乳腺癌診察 <small>ようよく</small> ★要予約	30～39歳（1980年4月1日～1990年3月31日出生者） ※1年度1回（2019年4月～2020年3月）内の検査只限一回。	6月14日（周五） 午後	受付中	B超法、視触診法 定員 100人（按顺序） 診察費 840 日元 ※怀孕期间、哺乳中者不做检查。
	40歳以上（1980年3月31日以前出生者） ※两年一度的检查。2018年4月以后检查过的人属于对象外。	6月16日（周日） 午前・午後	受付中	X光透视（マンモグラフィ）、視触診法 定員 110人（按顺序） 診察費 840 日元 ※孕妇、产妇、断奶后未滿一年者及心脏使用起搏器使用者丰胸手术、VP 并联、者不予受理
年轻人的健康診察 <small>ようよく</small> ★要予約	39岁以下（1980年4月1日以后出生者） 在职场没有健康体检机会者※ 年度1回（2019年4月～2020年3月）内の検査只限一回。	6月30日（周日） 午前	6月6日（周四） 8:30～	内科診察、身体検査、血液検査等 定員 110人（按顺序） 診察費 1000 円

予防接種和健診通知



問い合わせ先・会場：江南市保健センター 0587-56-4111

○集団予防接種

名称	対象者	実施日	受付時間	内容
BCG接種	2018年12月1日～14日出生	6月6日（周四）	13:45	○希望在非指定日接种的人、必须事前联系。当日联络的话有可能被拒绝。
	2018年12月15日～31日出生	6月26日（周三）	～14:30	

○個別予防接種

预防接种的时期，市将下记的各种预防接种的预诊票寄送给各位。收到以后请各位带上预诊票和母子健康手帐尽早接受预防接种。、因为转入或转出等纷失没有江南市预诊票的人，请带上母子健康手帐、到保健中心来。

【婴幼儿】四种混合（DPT-IPV）、ポリオ（灰苗）、麻疹・风疹（MR）、日本脑炎、HIB、小儿肺炎球菌、水痘

【学童】二种混合（DT）、日本脑炎（特例对象者）

★针对人类乳头瘤病毒（预防宫颈癌）、现在、不极力推荐，要求接种的人给与接种。没有预診票的人，请带上母子手帐到保健中心来取。

○已经接种完ポリオ（灰苗）的但三種混合接種还未接种完的、请咨询保健中心。

○可在医疗机构接种（需提前预约）。

○接受预防接种时，请很了解孩子平日身体状况的家长带孩子来。如果家长不能陪孩子来的话，要填写好委任状带来。如果家长无法陪同的需要委托书。委托书可以在保健中心自取或在市的网站上下载。

http://www.city.konan.lg.jp/kenkousei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf

○犬山市，大口町，扶桑町的医疗机关接受接种。请直接向医疗机关申请。

在别的医疗机关也能接受预防接种。、但是经常就诊的医生是在市外的情况，还有回家乡来生孩子的等情况，接受接种要有一定的条件。另外，接种前，要到市保健中心办理手续。

○需要葡萄牙语版・英语版・汉语版・西班牙语版的预诊票・预防接种说明书的人，请与保健センター联系

○儿童的健康〈出生开始到三岁前的健康检查〉

名称	対象者	実施日	受付時間	内容	
4个月幼儿体检	2019年2月1日～14日出生者	6月13日（周四）	13:00 ～13:45	生后不满6个月且未接受检查者也可	
	2019年2月15日～28日出生者	6月27日（周四）			
1岁半幼儿体检	2017年11月1日～15日出生者	6月12日（周三）		13:00 ～13:45	氟化物涂布、牙科・ （不满2岁且未接受检查者也可）
	2017年11月16日～30日出生者	6月26日（周三）			
3岁幼儿体检	2016年6月1日～15日出生者	6月3日（周一）		13:00 ～13:20	※尿检 （不满4岁且未接受检查者也可）
	2016年6月16日～30日出生者	6月17日（周一）			
2岁半幼儿牙科检查 要予約	2017年1月～3月出生者	7月5日（周五）	13:00 ～13:20	牙科检查・牙科咨询、刷牙指导、 氟化物涂布。 申请开始日6月3日（一）～（预约制）	

※关于涂氟

小儿一岁6个月的健康体检，2岁6个月的牙齿健康体检，涂フッ化物液实行家长自愿的方式

事前要为孩子把牙齿刷干净再来，另外，涂上フッ化物液以后30分钟之内不能饮食。希望事前为孩子补存水分或带上茶水等。

国際交流協会「ふくらの家」接受关于各种教育，工作，生活的问题咨询。并为您保密。

受付時間 月～金曜日 10:00～15:00 (TEL 0587-56-7390)